

Armenia-Turkey Translation Grant 2021-2022

Supporting written translation and interpretation of projects contributing to the normalisation of Armenia-Turkey relations.

General Information and Directives

Grant amount: Up to €1,500 per application may be granted.

Selection process: Grantees are to be selected by an independent Selection Committee which will evaluate the applications monthly, based on the schedule below.

Application dates: Applications will be received as of the announcement of the open call. Please see the schedule below for details.

Rounds for Application	Deadline For Application	Announcement of Selected Grantees
1	January 20, 2022	February 15, 2022
2*	February 20, 2022	March 15, 2022
3*	March 20, 2022	April 15, 2022
4*	April 20, 2022	May 16, 2022
5*	May 20, 2022	June 15, 2022

All translations must be completed and grants awarded before June 30, 2022.

*These rounds will only open if any funds remain from the previous rounds under the Translation Grant. Applications will close upon exhaustion of the Translation Grant funds, therefore we highly encourage early applications.

ARMENIA-TURKEY TRANSLATION GRANT 2021-2022

The Translation Grant will be distributed by the Hrant Dink Foundation as part of the EU-funded programme “*Support to the Armenia-Turkey Normalisation Process- Phase III*” and the **grant objective** is to support both written translation and interpretation activities in various fields contributing to the normalisation of Armenia-Turkey relations. Through the Translation Grant, the HDF aims to contribute to the normalisation of relations between the peoples of Turkey and Armenia by promoting translation of written works as well as providing support for the interpretation of events and making them accessible to people in both Armenia and Turkey. Translation/interpretation of works/events into Armenian (Armenian hereinafter refers to Eastern Armenian) or into Turkish or both will allow people in the two neighbouring countries to have access to a larger database of shared literature and information from a variety of fields.

The total funds available under the Translation Grant will be 45,000 EUR. HDF aims to support at least 30 initiatives, including both written translation and interpretation. Applications will be reviewed by the project team within the HDF for technical aspects and scored by an independent Selection Committee. The grant cannot be used retroactively and before the grant agreement is signed by both parties. The HDF will pay the translation or interpretation fees directly to the Service Provider (the translator or interpreter) after the completion of the translation or interpretation assignment. The grant amount to be paid will be determined by the Selection Committee which may decide to support the translation or interpretation assignment fully or partially.

1. Who can apply?

- a. Organisations which have a formal registration either in Armenia or in Turkey, such as publishers, civil society organisations, NGO's, educational and cultural institutions, but not limited to these, will be eligible to apply to this grant.
- b. Although applications from individuals will not be considered for the grant, we encourage individuals to apply to the grant via organisations who can contribute to the production and dissemination of the output. The HDF is ready to suggest a list of possible relevant organisations, if needed.
- c. The same applicant may apply for up to 5 different works in the given and upcoming rounds of the Translation Grant.

2. Types of translations to be funded:

This Grant supports both written translation and interpretation projects in various fields allowing people in the two neighbouring countries to have access to a larger database of shared literature and information from a variety of fields.

- a. Written translations:
 - i. Works from a variety of fields including fiction (novels, poetry, children's literature), non-fiction, academic publications, articles, columns, works of journalism, websites, scenarios/scripts (films, plays, performances), cartoons/comic strips, subtitles, exhibit materials, booklets, guides, brochures, etc. are eligible for funding;
 - ii. Translations between Turkish-Armenian/Armenian-Turkish;
 - iii. **Translations from other languages** into both Turkish and Armenian if it contributes to the accessibility and dissemination of the work in both Turkey and Armenia and it is in line with the grant objectives. If the Armenian or Turkish version of the original foreign-language work is already available, it can be translated only into the reciprocal language.
- b. Interpretation:
 - i. Interpretation for physical or online events (such as workshops, conferences, talks and events for academic, social and cultural exchange, etc.).

3. What is not eligible?

- a. Any application that is not deemed by the Selection Committee as relevant to the objective of the grant.

- b. Governmental/public agencies and political entities are not eligible to apply are not eligible to apply to the Translation Grant.
- c. Any application from Members of the Consortium implementing the programme “*Support to the Armenia-Turkey Normalisation Process*” and *Gyumri “Youth Initiative Centre”* NGO (which is an associate organisation for the Translation Grant programme).
- d. Applications which have been denied in previous rounds.
- e. Applications from individuals will not be considered for the Grant. We encourage individuals to apply to the grant via organisations who can contribute to the production and dissemination of the output.
- f. Works for which a translation in the intended language is already available cannot be funded.
- g. Editing, proofreading, designing, publishing, printing, broadcasting and other such costs are not eligible for or covered by the Translation Grant.

4. Costs covered by the Translation Grant:

Up to €1,500 gross per application may be granted.

- a. The Grant only covers translator’s/interpreter’s (the service providers) fees.
- b. The applicant must provide written fee quotes from two separate service providers at the time of application. It is not mandatory that the applicant engages with the service provider who has provided the lowest fee quote; however the applicant must explain the reason for choosing a particular service provider.
- c. The Selection Committee may decide not to award the full amount requested for the work even if it is below €1,500 and may choose to grant a partial amount.
- d. The Grant will be paid by the HDF directly to the Service Provider upon submission of the completed translation/completion of the interpretation assignment and Service Provider’s invoice made out to the HDF. The invoiced gross amount cannot under any circumstance exceed the amount indicated in the Grant Agreement.
- e. The gross amount of €1,500 includes the Service Provider’s fees and taxes.
- f. The HDF will only cover outgoing local banking expenses. The HDF is not responsible for bank expenses, commission fees and cuts and taxes that may be collected at the receiving end.
- g. Under exceptional circumstances and at the full discretion of the Selection Committee, a larger amount may be granted based on the content and outreach of the translation.

5. How to Apply:

- a. The online application form on the HDF [website](#) should be completed. The language of application and adjacent forms is English, however proficiency of English is not a selection criteria. Applicants may approach the HDF team for assistance throughout the application and granting process. Inquiries may be directed to grants@hrantdink.org.
- b. Two written service providers’ fee quotes (in Euros) should be provided with the grant application. It is expected that the fee quotes will be in line with market standards.
- c. Proof of permission of the intellectual property rights of the work to be translated must be provided with the grant application.

- d. In events where the interpretation will be recorded and disseminated, interpreter consent forms and permission of copyrights must be provided at the time the service agreement is signed with the service provider.

6. Selection Criteria:

- a. Relevance to the objectives of the Translation Grant (as initially defined in this document) will be the main selection criteria.
- b. Works with a clear plan for the dissemination of the written translation and interpretation to the target audience will be given priority. The application should clearly explain the plan for dissemination and target audience of the translated/interpreted material.
- c. Applications with a partner organisation from the neighbouring country (Armenia/Turkey) will be taken into consideration for purposes such as reach-out.
- d. Priority will be given to works of a cultural nature such as works of literature.
- e. Works translated from Turkish into Armenian or Armenian into Turkish will be given priority. Please see the heading “2. Types of Translations to be Funded” for information on translation from other languages.
- f. Past experience of the applicant in a similar field of activity will be taken into consideration.

7. Selection Process:

- a. Upon submission of the application, the HDF project team will carry out a technical check and within 5 days of the date of application, advise the applicant if additional documents are required. Applicants are expected to promptly complete these requirements. Non-compliance with the application requirements will result in delay of the assessment or disqualification of the application. The HDF project team may also request supporting documents or information other than those specified in these guidelines.
- b. Following the technical assessment, the application will be submitted to the Selection Committee for assessment. The Selection Committee is composed of 4 experts, two from Turkey and two from Armenia, namely Ardaşes Margosyan, Ayşe Kadioğlu, Gevorg Ter-Gabrielyan and Lusine Kharatyan.
- c. In case the assessment process requires a longer period of time, the HDF project team will communicate this with the applicant on a case specific basis.
- d. Application results will be notified to the applicant via e-mail. Please see the above schedule for announcement dates.
- e. Following approval of an application by the Selection Committee, the HDF and the grantee will sign a contract and subsequently the grantee will be announced on the HDF website.
- f. Simultaneously with the grant agreement, the HDF will enter into a service contract with the service provider appointed by the applicant.

8. Payment:

Payment will be made to the service provider upon receipt of the following:

- a. Service Provider’s invoice.
- b. For written translations:
 - i. The translated text
 - ii. A letter from the applicant addressed to the HDF confirming satisfaction of the translation and confirmation to proceed with settlement of service provider’s invoice.
- c. For interpretation assignments:
 - i. A narrative report providing details of the event (such as the list of attendees, outreach of interpretation, supporting multimedia) (see Annex A for a form of narrative report).
 - ii. Footage or recording of the event or the multimedia product created as a result of that event (e.g YouTube video, news cast, etc.)

Payments cannot be made after June 30, 2022 and can only be made in line with the above specified conditions.

9. Printing of a credit line:

The grantee will acknowledge the support of the Translation Grant with the following disclaimer:

- a. In English:

“The translation/interpretation of this <publication, book, web-site> has been supported by the Translation Grant of the Hrant Dink Foundation under the financial support of the European Union within the framework of the programme “Support to the Armenia-Turkey Normalization Process: Stage 3” (ATNP-3). The contents of this <publication, book, web-site> are the sole responsibility of <name of the author/contractor/implementing partner/ international organisation> and can in no way be taken to reflect the views of the European Union or the Hrant Dink Foundation”.



Support to the Armenia-Turkey
Normalization Process

EUROPEAN UNION

- b. In Armenian:

Այս <նյութի, գրքի, կայքի> թարգմանությունն իրականացվել է Հրանտ Դինք հիմնադրամի թարգմանությունների դրամաշնորհի աջակցությամբ, որն իրականացվում է Եվրոպական միության «Աջակցություն Հայաստան-Թուրքիա կարգավորման գործընթացին. 3-րդ փուլ» ծրագրի շրջանակներում: <Նյութի, գրքի, կայքի> բովանդակության համար պատասխանատու է <հեղինակի, կատարողի, միջազգային կազմակերպության անունը>: Բովանդակությունը կարող է չհամընկնել Եվրոպական միության և Հրանտ Դինք հիմնադրամի տեսակետների հետ:



Support to the Armenia-Turkey
Normalization Process

EUROPEAN UNION

c. In Turkish

Fon yararlanıcısı, Tercüme Fonu kapsamında destek aldığını şu şekilde beyan edecektir: Bu <yayın, rapor, kitap, internet sitesi>in çevirisi “Ermenistan-Türkiye Normalleşme Süreci Destek Programı: 3. Evre” (ATNP 3) kapsamındaki Hrant Dink Vakfı'nın Tercüme Fonu altında Avrupa Birliği desteği ile yapılmıştır. Yayın içeriğinin tüm sorumluluğu yalnızca >yazarın/ yüklenicinin/uygulayıcı ortağın adı> aittir ve yayın Avrupa Birliği'nin veya Hrant Dink Vakfı'nın görüşlerini yansıtan bir belge olarak değerlendirilmemelidir.



Support to the Armenia-Turkey
Normalization Process

EUROPEAN UNION

10. Content and quality of the translated material:

- a. The HDF or the European Union will not be liable for the content or quality of the translated material, nonetheless the Grantee, Service Provider and producer/publisher of the material must at all times adhere to copyright and anti-plagiarism codes of conduct.
- b. Matters pertaining to intellectual property, use and distribution of the translated material and quality of the translation/interpretation do not form a part of the Translation Grant or Grant Agreement and are subject to the terms and conditions of a separate agreement to be entered into between the Service Provider and Grantee.



HRANT DİNK VAKFI
HRANT DINK FOUNDATION
ՀՐԱՆԴ ԾԻՆԷ ՀԻՄՆԱԲԿ



Support to the Armenia-Turkey
Normalization Process

EUROPEAN UNION

Annex A

Form of Narrative Report for Interpretation Activities

(To be filled online after completion of the interpretation assignment and before payment of the grant amount to the service provider)

1. Please provide a summary of the event, including title, date, venue, attendees: (up to 300 words).
2. How many people will have access to the interpreted event?
3. Has the interpretation reached the intended outcome of the project? If not, what further steps will be taken to ensure it meets its aims?
4. Please provide links to the audio and visual materials of the event (photos, videos, recordings, announcements, posters, etc.). If links are unavailable please attach corresponding files.
5. Please provide the list of attendees as an attachment.